GRE

ARA

Γλωσσάριο
Βασικών Όρων για τον Εμβολιασμό

قاموس: مصطلحات مهمة عن
موضوع التلقيح

Co-funded by the European Union's Health Programme (2014-2020)

SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA
DIPARTIMENTO DI SANITÀ PUBBLICA E MALATTIE INFETTIVE

ISTITUTO SUPERIORE DI SANITÀ
NATIONAL CENTRE GLOBAL HEALTH

Access to Vaccination
for Newly Arrived Migrants

Funded by:

Co-funded by the European Union's
Health Programme (2014-2020)

Produced by:

In collaboration with:

Supporting Parners:

Περιεχόμενα
جدول المحتويات

Εισαγωγή	5	5 جذاذات
Ανοσία της Κοινότητας (“αγέλης”)	19	19 حماية جماعية
Ανοσολογική Απόκριση από εμβόλιο	18	18 الاستجابة المناعية للقاح
Ανοσολογική κατάσταση	17	17 الحالة المناعية *
Ανοσοποιητικό σύστημα	17	17 الجهاز المناعي
Έγγραφα Εμβολιασμού (επίσης Βιβλιάριο Υγείας ή Πιστοποιητικό Εμβολιασμού)	22	22 وثائق التطعيم
Εθνικό Πρόγραμμα Εμβολιασμών Παιδιών και Ενηλίκων	24	24 خطة الوقاية التطعيمية *
Εμβολιασμός	20	20 تطعيم *
Εμβόλιο	19	19 لقاح
Ενημερωμένη συγκατάθεση	25	25 موافقة مسبقة
Ενισχυτική (ή Αναμνηστική) δόση	23	23 جرعة منشطة
Ιστορικό εμβολιασμού (ή Ιατρικό ιστορικό)	21	21 تاريخ اللقاح
Κύκλος Εμβολιασμού	22	22 دورة لقاح
Λοίμωξη/Λοιμώδες νόσημα	16	16 مرض معد
Μικρόβια	15	15 جراثيم
Μόλυνση	15	15 عدوى
Νόσος που μπορεί να προληφθεί με τον εμβολιασμό	16	16 مرض يمكن الوقاية منه باللقاحات *
Ομάδες υψηλού κινδύνου	23	23 المجموعات عالية الخطورة
Παρενέργεια / Ανεπιθύμητη ενέργεια (Αντίδραση)	21	21 أثر جانبي *
Πρόγραμμα εμβολιασμών	24	24 جدول التحصين *
Υποχρεωτικοί εμβολιασμοί	25	25 لقاحات إلزامية

AMKA	27	27	رقم الضمان الاجتماعي (AMKA)
Γιατροί του Κόσμου (Medicines du Monde-MDM)	27	27	منظمة أطباء العالم (Medicines du Monde-MDM)
Εθνικό Μητρώο Εμβολιασμών κατά της COVID-19	28	28	السجل الإقليمي الوطني للتطعيم ضد مرض كوفيد-19
Εθνικό Μητρώο Εμβολιασμών Παιδιών και Εφήβων	28	28	السجل الوطني لتطعيم الأطفال والمراهقين
Εθνικός Οργανισμός Δημόσιας Υγείας (ΕΟΔΥ)	28	28	المنظمة الوطنية للصحة العامة (EODY)
Εθνικός Οργανισμός Παροχής Υπηρεσιών Υγεία (Ε.Ο.Π.Υ.Υ.)	29	29	المنظمة الوطنية لتقديم الخدمات الصحية (EOPYY)
Ελληνικός Ερυθρός Σταυρός	30	30	منظمة الصليب الأحمر اليوناني (Hellenic Red Cross)
Εμβολιασμός των NAM	30	30	تطعيم الطلاب المهاجرين الوافدين حديثًا (NAMs)
ΕΟΦ - Εθνικός Οργανισμός Φαρμάκων	31	31	المنظمة الوطنية للأدوية (EOF)
Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων	31	31	وكالة الأدوية الأوروبية (EMA)
Ηλεκτρονική Διακυβέρνηση Κοινωνικής Ασφάλισης (ΗΔΙΚΑ)	32	32	المركز الحكومي الإلكتروني لخدمات الضمان الاجتماعي (IDIKA SA)
Κέντρα Εμβολιασμού κατά της COVID-19	32	32	مراكز التطعيم ضد مرض كوفيد-19
Κέντρο Εξυπηρέτησης Πολιτών (ΚΕΠ)	33	33	KEP: يرمز هذا الاختصار لمركز خدمات المواطنين
Κέντρο Προστασίας Μητέρας, Παιδιού και Εφήβου	34	34	مركز حماية الأمهات والأطفال والمراهقين
Κοινωνικό Φαρμακείο	34	34	الصيدلية الاجتماعية
Μετανάστης χωρίς χαρτιά/ Παράτυπος μετανάστης	35	35	المهاجر غير الموثق
Π.Α.Α.Υ.Π.Α	36	36	رقم الضمان الاجتماعي المؤقت لطالبي اللجوء في اليونان (PAAYPA)
ΠΑΜΚΑ	35	35	رقم الضمان الاجتماعي المؤقت (PAMKA)
Προσωπικός Ιατρός	37	37	الطبيب الشخصي
Συμμετοχή	38	38	المساهمه في تكلفة الدواء
Τοπικές Μονάδες Υγείας (ΤΟΜΥ)	38	38	الوحدات الصحية المحلية (TOMY)
Ψηφιακό Βιβλιάριο Υγείας παιδιού	39	39	السجل الصحي الرقمي للأطفال

Εισαγωγή

مقدمة

Αυτό το γλωσσάριο δημιουργήθηκε στο πλαίσιο του έργου «Αυξημένη πρόσβαση στον εμβολιασμό για νεοαφιχθέντες μετανάστες» (AcToVAX4NAM), το οποίο συγχρηματοδοτείται από την ΕΕ και έχει ως στόχο τη βελτίωση της εμβολιαστικής κάλυψης των νεοαφιχθέντων μεταναστών (NAM). Ωστόσο, το Γλωσσάριο Βασικών Όρων για τον Εμβολιασμό παραμένει ένα εργαλείο για την υποστήριξη του εμβολιασμού και του αλφαβητισμού υγείας ανεξάρτητα από το πλαίσιο στο οποίο δημιουργήθηκε.

Στην πραγματικότητα, στο πλαίσιο της μετανάστευσης είναι χρήσιμο όχι μόνο για τους νεοαφιχθέντες μετανάστες, αλλά και για τους μακροχρόνιους μετανάστες.

تم عمل قاموس المصطلحات المهمة هذا ضمن إطار مشروع «زيادة إمكانية الوصول إلى المهاجرين والمهاجرات الوافدين الجدد» (AcToVAX٤NAM)، الذي يشارك في تمويله الاتحاد الأوروبي، ويهدف إلى تحسين معدل التطعيم للمهاجرين والمهاجرات الوافدين الجدد (NAM).
ومع ذلك يخدم قاموس المصطلحات المهمة بشكل عام أيضاً كمساعدة أثناء بناء القدرة الصحية لموضوع التلقيح ومواد اللقاح، وبالفعل دون الارتباط بالسياق الذي تم إنشاؤه فيه.

ويمكن بالتحديد أن لا يستخدم فقط في سياق الهجرة للمهاجرين والمهاجرات الوافدين الجدد، إنما أيضًا للمهاجرين والمهاجرات على المدى الطويل.

Σκοπός του Γλωσσαρίου Βασικών Όρων για τον Εμβολιασμό είναι να επιτρέψει, να ενδυναμώσει, να καθοδηγήσει, να κατευθύνει και να διευκολύνει την πρόσβαση σε εμβολιασμούς και υπηρεσίες προαγωγής της υγείας για τους ΝΑΜ, αυξάνοντας έτσι και την επαφή τους με το σύστημα υγείας. Η δράση αυτή θα αυξήση την απόκριση του συστήματος υγείας σχετικά με θέματα αλφαβητισμού του εμβολιασμού.

Το εργαλείο αυτό στοχεύει και στην ενημέρωση και στην ανταλλαγή, με εύκολο και λειτουργικό τρόπο, βασικών πληροφοριών σχετικά με τα εμβόλια με τους στοχευμένους επαγγελματίες, προκειμένου να ενισχυθεί η ικανότητά τους να υποστηρίζουν την πρόσβαση των ΝΑΜ στον εμβολιασμό.

Μεταξύ αυτών των επαγγελματιών συμπεριλαμβάνονται πολιτισμικοί διαμεσολαβητές, φορείς που εργάζονται σε συστήματα υποδοχής προσφύγων και αιτούντων άσυλο, καθηγητές ξένων γλωσσών για μετανάστες, κοινωνικοί λειτουργοί, ηγέτες κοινοτήτων, θρησκευτικοί ηγέτες κ.λπ.

وينبغي على قاموس «مصطلحات مهمة عن موضوع التلقيح» إتاحة الإمكانية للمهاجرين والمهاجرات الوافدين الجدد للوصول إلى التطعيمات وإلى الدعم الصحي، وتقويتهم، وإرشادهم، ومرافقتهم. وسيرفع هذا الإجراء أيضًا من إمكانية تصرف النظام الصحي بموضوع صلاحية التطعيم.

إذن سيرتفع الاستعداد بعمل توعية ميسرة عن مواضيع اللقاحات والحوار مع الأشخاص المختصين المشاركين في مبادرات التطعيم من أجل أن يعملوا على وصول المهاجرين والمهاجرات الوافدين الجد إلى التطعيمات.

والمقصود من القوى المختصة المذكورة أعلاه هم كل الأشخاص ممن لديهم عمل يومي مع المهاجرين والمهاجرات الوافدين الجدد، من بينهم وسطاء ووسيطات الشؤون الثقافية، والعاملين والعاملات في أنظمة استقبال اللاجئين وطالبي وطالبات اللجوء، ومعلمي ومعلمات اللغة للمهاجرين والمهاجرات، والمرشدين والمرشدات الاجتماعيات، ومدراء ومديرات الجمعيات الشعبية والدينية وما إلى ذلك.

Το Γλωσσάριο Βασικών Όρων για τον Εμβολιασμό οργανώνεται σε δύο ενότητες: η πρώτη περιέχει όρους σχετικά με την ορολογία που σχετίζεται με τον εμβολιασμό και η δεύτερη είναι αφιερωμένη στην ορολογία που σχετίζεται με το πλαίσιο του συστήματος υγειονομικής περίθαλψης συγκεκριμένης χώρας. Τα λήμματα δεν είναι οργανωμένα με αλφαβητική σειρά, αλλά ακολουθούν ένα λογικό μονοπάτι που θα μπορούσε να ενισχύσει την κατανόηση των εννοιών από τους χρήστες και να τους υποστηρίξει στη διαδικασία του εμβολιασμού τους.

Αυτό το εργαλείο έχει ονομαστεί Γλωσσάριο Βασικών Όρων για τον Εμβολιασμό, επειδή περιλαμβάνει μερικά λήμματα που εξηγούνται με πλήρη αλλά απλό τρόπο, ώστε να παρέχουν όλες τις απαραίτητες πληροφορίες σε όσους σκοπεύουν να εμβολιαστούν, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που δεν έχουν ασφαλιστικό υπόβαθρο.

والقاموس منظم في جزئين: الجزء الأول يحتوي على مصطلحات عن موضوع التطعيم، والثاني كُرِس لمصطلحات النظام الصحي الخاص بالدول. ولم يتم ترتيب التعريفات أبجدياً، إنما تتبع تسلسلاً منطقيًا ينبغي عليه أن يُحَّسن فهم المستخدِمين والمستخدِمات للمفاهيم، ودعمهم في مسار التطعيم.

واسم القاموس: «مصطلحات مهمة عن موضوع التلقيح»، لأنه يتم هنا شرح مصطلحات مختارة بشكل كامل وبالرغم من ذلك بلغة بسيطة, ويمد الذين يعملون في مجال التطعيمات بجميع المعلومات اللازمة، وخاصة أولئك الذين ليس لديهم تأمين صحي.

Μεταξύ των επιλεγμένων όρων υπάρχουν μερικοί που, λόγω της μεγαλύτερης πολυπλοκότητάς τους, μπορεί να απαιτούν πιο λεπτομερείς εξηγήσεις.

Αυτοί οι όροι έχουν επισημανθεί με αστερίσκο και θα πρέπει να περιγραφούν λεπτομερώς από ένα επαγγελματία υγείας. Ως εκ τούτου, αυτό το εργαλείο ενθαρρύνει την αλληλεπίδραση με το προσωπικό υγειονομικής περίθαλψης, αυξάνοντας έτσι την συμμόρφωση με τις υπηρεσίες εμβολιασμού, παρέχοντας παράλληλα όσο το δυνατόν πληρέστερη πληροφόρηση.

Πάντα επιδιώκοντας τον αλφαβητισμό υγείας, το έγγραφο βασίζεται όχι μόνο σε μια εύκολα κατανοητή γλώσσα αλλά και σε τρία βασικά κριτήρια, τα οποία δηλώνουν ότι οι πληροφορίες για την υγεία πρέπει να είναι Ακριβείς, Προσβάσιμες και Εφαρμόσιμες.

يوجد من بين المصطلحات المختارة بعض منها، التي قد تتطلب شروحات مسهبة، بناءاً على تعقيدهاالكثير.

وقد تم وسم هذه المصطلحات بعلامة نجمة صغيرة، للنصح بإجراء اتصال محتمل مع مسؤول طبي مختص. وبذلك تشجع هذه الأداة أيضًا على التأثير المتبادل مع مسؤولي الشؤون الصحية، والالتزام بتعليمات التطعيم، في الوقت الذي يتم فيه الإمداد بمعلومات شاملة قدر الإمكان.

وفي إطار السعي لدعم القدرة الصحية، يستند قاموس المصطلحات المهمة إلى قواعد ٣A، التي تقول بأنه يجب على المعلومات الصحية أن تكون دقيقة (بالضبطAccurate)، ويمكن الوصول إليها (في متناول اليد Accurate)، وأن تكون قابلة للتطبيق (يمكن تنفيذها Actionable).

Ακριβείς, σε σχέση με τις πρακτικές αλφαβητισμού υγείας, δεν σημαίνει μείωση των πληροφοριών ή διαστρέβλωση της επιστημονικής ακρίβειας, αλλά προσπάθεια παρουσίασης των πληροφοριών με ακρίβεια και πληρότητα.

Ένα από τα καθοδηγητικά σημεία για τη σύνταξη των ορισμών ήταν η χρήση μιας απλής γλώσσας που διευκολύνει όλους να κατανοήσουν και να χρησιμοποιήσουν τις περιγραφόμενες πληροφορίες για την υγεία. Ιδιαίτερη προσοχή δόθηκε στην επιλογή λέξεων, στη δομή και τον τόνο της πρότασης.

Προσβάσιμο, αναφέρεται στον τρόπο με τον οποίο το έγγραφο πρέπει να κυκλοφορεί και να είναι προσιτό σε NAM. Ωστόσο, οι χρήστες του Γλωσσαρίου είναι οι επαγγελματίες που εργάζονται πλησιέστερα στους NAM. Μέσω αυτών επιδιώκεται η προώθηση της διάχυσης πληροφοριών σχετικά με την ανοσοποίηση και η προσπάθεια κατάργησης ορισμένων από τα εμπόδια που δυσχαιρένουν την πρόσβαση των NAM στον εμβολιασμό.

دقة (بالضبط)، تعني بالصلة مع القدرة الصحية، أن يتم أيضًا فيما بعد السعي إلى عرض المعلومات بشكل دقيق وشامل، عندما تتم مراعاة الوصول إلى كِلا المعيارين الأخرين وإمكانيةتطبيقهم.

وكانت إحدى الأفكار الأساسية أثناء كتابة التعريفات استخدام لغة بسيطة تجعل ذلك سهلاً للجميع، وفَهْم المعلومات الصحية والاستفادة منها. وقد تم في تلك الأثناء إيلاء اهتمام خاص لاختيار الكلمات، وبُنية الجملة، ولهجة الخطاب.

يمكن الوصول إليه (في متناول اليد) يعتمد على الشكل والطريقة التي ينبغي بهم معرفة كيف يتم نشر الوثيقة والعمل على وصولها إلى المهاجرين والمهاجرات الوافدين الجدد. إلا أن المجموعة المقصودة المباشَرة من قاموس المصطلحات المهمة هي الأشخاص المختصون ممن لديهم تواصل ضيق جداً مع المهاجرين والمهاجرات الوافدين الجدد.
وينبغي أن يتم عن طريق هؤلاء الأشخاص المختصين دعم انتشار المعلومات عن موضوع التطعيم، والمطلب في غضون ذلك هو إزالة بعض الحواجز قدر الإمكان، التي تُصعِّب وصول المهاجرين والمهاجرات الوافدين الجدد إلى التطعيمات.

Τέλος, είναι σημαντικό να παρέχονται αξιοποιήσιμες πληροφορίες σχετικά με τα εμβόλια και τις οδούς εμβολιασμού. Αυτό σημαίνει ότι το γλωσσάριο θα παραμείνει ένα επινοητικό εργαλείο στα χέρια εκείνων που το διαθέτουν.

Αυτό ισχύει ιδιαίτερα όσον αφορά τη δεύτερη ενότητα του Γλωσσαρίου βασικών όρων για τον εμβολιασμό που περιέχει ορολογία που σχετίζεται με το συγκεκριμένο πλαίσιο των συστημάτων υγειονομικής περίθαλψης των χωρών που είναι εταίροι της κοινοπραξίας του έργου (Κύπρος, Γερμανία, Ελλάδα, Ιταλία, Μάλτα, Πολωνία, Ρουμανία, Ισπανία).

وأخيرًا، يكون مهماً توفير معلومات قابلة للتطبيق (يمكن تنفيذها) عن مواد اللقاحات وطرق التطعيم. وهذا يعني أنه ينبغي على قاموس المصطلحات المهمة أن يظل أداة ذات نفع بين أيدي الذين يوُضع تحت تصرفهم.

ويصلح هذا بشكل خاص للجزء الثاني من القاموس وهو يحتوي على مصطلحات تعتمد على سياق نوعي للأنظمة الصحية للدول الشريكة في اتحاد المشروع (ألمانيا، واليونان، وإيطاليا، ومالطا، وبولندا، ورومانيا، وإسبانيا، وقبرص).

Οι στόχοι του Γλωσσαρίου Βασικών Όρων Για τον Εμβολιασμό είναι:

أهداف قاموس: «مصطلحات مهمة عن موضوع التلقيح» هي:

1

Να ενημερώσει τους στοχευμένους επαγγελματίες για τους βασικούς όρους που σχετίζονται με τον εμβολιασμό, ώστε να μπορέσουν, με τη σειρά τους, να αντιμετωπίσουν τις ανησυχίες των NAM που σχετίζονται με τον εμβολιασμό.

ان يبلغ المختصين عن أهم المصطلحات المتعلقة بالتطعيمات، حتى يتمكنوا بدورهم من الاستجابة لمطالب المهاجرين والمهاجرات الوافدين الجدد.

2

Να ενδυναμώσει τους στοχευμένους επαγγελματίες παρέχοντας σαφείς και κατανοητές πληροφορίες σχετικά με την ανοσοποίηση, προκειμένου να ενισχυθεί η διαδικασία του εμβολιασμού.

.ان يعزز المهنيين المختصين من أن يكونوا متمكنين من تحسين مسار التطعيم عن طريق معلومات واضحة ومفهومة

3

Να επικοινωνηθούν πληροφορίες σχετικά με το πώς λειτουργεί το Σύστημα Υγείας και η προσφορά εμβολιασμού σε κάθε συγκεκριμένη χώρα και την ορολογία που χρησιμοποιείται ειδικότερα σε κάθε μία από αυτές.

مشاركة معلومات حول كيفية عمل النظام الصحي وعَرض التطعيم في كل بلد على حده، وكذلك المصطلحات المستخدمة الخاصة بالدول

Μέρος **1**

Βασική Ορολογία που Σχετίζεται με τον Εμβολιασμό

الجزء ١

مصطلحات أساسية عن التطعيم

* οι ορισμοί που παρέχονται παρακάτω είναι απλές εξηγήσεις σημαντικών όρων που σχετίζονται με τον εμβολιασμό. Εάν απαιτούνται περαιτέρω εξηγήσεις, είναι καλύτερο να συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας

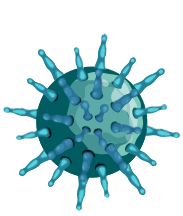
(*): التعريفات الواردة هي تفسيرات بسيطة للمصطلحات الهامة المتعلقة بالتطعيم. وإذا كنتم بحاجة إلى مزيد من التوضيحات، فاتجهوا إلى الطاقم الطبي المختص كأفضل شيئ.

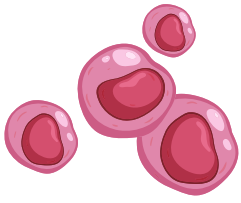
Μικρόβια

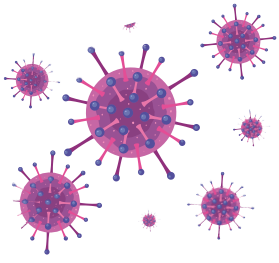
είναι μικροσκοπικοί οργανισμοί (μικροοργανισμοί) που μπορούμε να τους δούμε μόνο με μικροσκόπιο. Υπάρχουν πολλά διαφορετικά είδη μικροοργανισμών όπως βακτήρια, ιοί, μύκητες και φύκη. Δεν προκαλούν όλοι οι μικροοργανισμοί ασθένειες στον άνθρωπο, αλλά ορισμένοι μπορούν.

أحياء دقيقة

هي كائنات حية دقيقة جداً (أصغر الأحياء) لا يمكن للمرء رؤيتها إلا بالمجهر فقط. وتوجد أنواع مختلفة كثيرة من الكائنات الحية الدقيقة، على سبيل المثال الجراثيم (البكتيريا)، والفيروسات، والفطريات، والطحالب. ولا تسبب كل الكائنات الحية الدقيقة الأمراض عند الإنسان، لكن بالتأكيد يمكن لبعضها أن يؤدي إلى العدوى.







Μόλυνση

είναι μια κατάσταση που εμφανίζεται όταν ένας δυνητικά επικίνδυνος μικροοργανισμός (ιός, βακτήριο, μύκητας κ.λπ.) καταφέρνει να εισέλθει στον οργανισμό μας και να πολλαπλασιαστεί. Μολύνσεις συμβαίνουν συνέχεια ωστόσο σε αρκετές περιπτώσεις δεν το προσέχουμε καν. Στην πραγματικότητα αν το σώμα μας δουλεύει σωστά, οι μολύνσεις μπορεί να μην προκαλούν συμπτώματα. Ένα άτομο που έχει μολυνθεί δεν μεταδίδει πάντα τη μόλυνση σε άλλα άτομα.

عدوى

تصف هذه الكلمة حالة جسم الإنسان، عندما يُحتمل أن تتمكن كائنات حية دقيقة وخطيرة (فيروسات، وجراثيم، وفطريات)، من الدخول إلى الجسم وتبدء هناك بالتكاثر، وتتعرض بهذا إلى صراع مع نظام المناعة. والعداوى موجودة في كل مكان، وكذلك عندما لا نلاحظها في كثير من الحالات. وعندما يعمل جسمنا بشكل صحيح، فيمكن لعملية العدوى أن تسير ضمن شروط معينة دون أية مَظاهر لها. ولا يتابع الشخص المصاب بالعدوى بشكل دائم أيضاً نقل مسببات العدوى إلى أشخاص

Λοίμωξη/Λοιμώδες νόσημα

Η μόλυνση μπορεί να εξελιχθεί σε λοίμωξη (ασθένεια) όπου ο μικροοργανισμός παλεύει με το ανοσοποιητικό μας σύστημα και συνήθως έχουμε συμπτώματα. Αυτό συμβαίνει επειδή, για διάφορους λόγους, το σώμα μας αδυνατεί να καταπολεμήσει τον μικροοργανισμό που προκάλεσε τη μόλυνση. Εκτός από την επίσκεψη σε γιατρό, μπορούν να γίνουν διάφορες διαγνωστικές εξετάσεις για να διαπιστωθεί εάν έχετε κάποια λοίμωξη ή όχι. Η επιλογή της εξέτασης που θα διεξαχθεί (επιχρίσματα, καλλιέργειες, εξετάσεις αίματος, απεικονιστικές, κ.λπ.) εξαρτάται από τον τύπο της νόσου. Εάν έχετε οποιεσδήποτε αμφιβολίες ή ερωτήσεις σχετικά με τις διαγνωστικές εξετάσεις για τις λοιμώξεις, μπορείτε να ρωτήσετε το υγειονομικό προσωπικό.

مرض مُعدي

هو مرض يمكن أن يتطور من عدوى ويؤدي إلى ظهور الأعراض. ويحدث هذا لأن جسمنا لأسباب مختلفة لا يكون في حالة قادر فيها على محاربة الكائن الحي الدقيق الذي تسبب بالعدوى. وإلى جانب زيارة الطبيب بالذات، يمكن إجراء العديد من الفحوصات التشخيصية لمعرفة ما إذا كان مرض مُعدِ موجود أم لا. ويتعلق اختيار أي فحص يتم إجرائه (عيِّنة ماسحة، وزرع الجراثيم للتشخيص، وفحص الدم، وفحوصات طبية أخرى) بنوع المرض. وإذا كان لديكم شكك أو أسئلة عن الفحوصات التشخيصية للأمراض المُعدية، يمكنكم أن تتجهوا إلى الطاقم الطبي.

Νόσος που μπορεί να προληφθεί με τον εμβολιασμό

Αρκετά λοιμώδη νοσήματα (π.χ. πολιομυελίτιδα, τέτανος, ιλαρά, COVID-19), μπορούν να αποφευχθούν ή να μειωθούν τα συμπτώματά τους, χάρη στον εμβολιασμό. Δυστυχώς, δεν υπάρχει εμβόλιο για ορισμένα λοιμώδη νοσήματα.

مرض يمكن الوقاية منه بالتطعيم

هو مرض يمكن أن يتم إعاقته عن طريق التطعيم. ويمكن عن طريق التطعيم تجنب بعض الأمراض المُعدية (على سبيل المثال شلل الأطفال، والكزاز، والحصبة، ومرض فيروس كورونا ١٩) أو تقليل حدة أعراضها. وللأسف لا توجد مادة لقاح (مادة تطعيم) لبعض الأمراض المُعدية.

Ανοσοποιητικό Σύστημα

نظام المناعة

είναι ένα πολύπλοκο σύστημα μέσα στο σώμα μας που μας προστατεύει από ασθένειες όταν είναι σε κατάσταση που λειτουργεί σωστά. Αποτελείται από πολλά στοιχεία (όπως όργανα, ιστούς, κύτταρα κ.λπ.), συμπεριλαμβανομένων των αντισωμάτων.

هو نظام معقد في جسمنا، الذي يحمينا من المرض ـ طالما يعمل بشكل صحيح. ويتكون من عناصر مختلفة (من بينها الأعضاء، والأنسجة، والخلايا)، بما في ذلك الأجسام المضادة.

Ανοσολογική κατάσταση

حالة مناعية (وضع مناعي)

είναι η κατάσταση στην οποία βρίσκεται γενικά το ανοσοποιητικό μας σύστημα και πολύ συχνά εξαρτάται από τη γενική κατάσταση της υγείας ενός ατόμου. Η δύναμη του ανοσοποιητικού μας συστήματος επηρεάζεται από μερικά πράγματα: αν έχουμε ήδη κάποια ασθένεια ή όχι, αν παίρνουμε ορισμένα είδη φαρμάκων, κ.λπ. Επηρεάζεται επίσης από το τι τρώμε και από ορισμένες συνήθειες του τρόπου ζωής μας, όπως το κάπνισμα , η υπερκατανάλωση αλκοόλ, η καθιστική ζωή, ο λιγοστός ύπνος ή το άγχος. Η ανοσολογική σας κατάσταση μπορεί να ωφεληθεί πολύ από τον εμβολιασμό, καθώς αυτός ενισχύει το ανοσοποιητικό σύστημα, καθιστώντας πιο δύσκολη την εμφάνιση ασθένειας. Κάθε εμβόλιο βελτιώνει την ανοσολογική σας κατάσταση έναντι μιας συγκεκριμένης ασθένειας.

هي الحالة التي يكون فيها نظام مناعتنا بشكل عام متعافى، ويتعلق غالبًا جداً بالحالة الصحية العامة للشخص. ويتأثر نظام المناعة من عدة عوامل: سواء كنا نعاني من مرض بالفعل أم لا، وفيما إذا كنا نتناول أنواعًا معينة من الأدوية وما إلى ذلك. وتؤثر أيضاً تغذيتنا وبعض عادات حياتنا، مثل التدخين، واستهلاك الكحول المرتفع وقلة الحركة، ونقص النوم أو الإجهاد على نظام مناعتنا. ويمكن أن تستفيد حالتكم المناعية بشكل كبير من التطعيم، لأنه يقويها ويجعل حدوث الأمراض أكثر صعوبة. وتحسن كل مادة لقاح حالتكم المناعية ضد مرض معين ما.

Ανοσολογική Απόκριση από εμβόλιο

είναι η αντίδραση του ανοσοποιητικού συστήματος στο ερέθισμα που παράγεται από ένα εμβόλιο, η οποία θα αναπτύξει ανοσία. Η απόκριση μιμείται μια συνάντηση με έναν συγκεκριμένο μολυσματικό μικροοργανισμό χωρίς τον κίνδυνο της ίδιας της λοίμωξης.

استجابة مناعية

هي رد فعل النظام المناعي على إثارة ما. ويتم التسبب بالإثارة عن طريق مادة اللقاح (مادة التطعيم) التي تُنمي المناعة. والتطعيم يحاكي أثناء ذلك مواجهة مع كائن حي دقيق مُعدٍ معين دون التعرض لخطر العدوى نفسها.

Ανοσία της Κοινότητας (“αγέλης”)

είναι μια κατάσταση που εγκαθιδρύεται όταν η πλειονότητα του πληθυσμού σε μια χώρα ή περιοχή, έχει ανοσοποιηθεί έναντι ενός συγκεκριμένου μικροοργανισμού, είτε με το εμβόλιο είτε επειδή έχει αναρρώσει από τη λοίμωξη. Αυτή μειώνει σημαντικά την κυκλοφορία αυτού του μικροοργανισμού, επεκτείνοντας τα προστατευτικά αποτελέσματα στα άτομα που δεν μπορούσαν να εμβολιαστούν λόγω συγκεκριμένων αντενδείξεων.

مناعة القطيع (حماية جماعية)

هي حالة تنشأ عندما يتم تحصين غالبية سكان بلد أو منطقة ما ضد كائن حي دقيق معين، إما عن طريق مادة لقاح أو لأنهم تعافوا من العدوى. ويتم بهذا تقليل انتشار هذا الكائن الحي الدقيق بشكل كبير وتوسيع التأثيرات الوقائية للأشخاص الذين لا يمكن تطعيمهم لأسباب طبية معينة («موانع الاستعمال»).

Εμβόλιο

είναι ένας συγκεκριμένος τύπος φαρμάκου που βοηθά τον οργανισμό μας να ενισχύσει το ανοσοποιητικό μας σύστημα και να αποτρέψει πιθανή βλάβη που προκαλείται από τη λοίμωξη από ορισμένους μικροοργανισμούς. Αποτρέπει την εμφάνιση μιας ασθένειας ή μπορεί να μειώσει τυχόν συμπτώματα. Τα διαθέσιμα εμβόλια είναι ασφαλή και αποτελεσματικά. «Ασφαλή», σημαίνει ότι έχουν περάσει (όπως και τα άλλα φάρμακα) τα Πρότυπα Ασφαλείας που επιβάλλονται από διεθνείς και εθνικούς φορείς ελέγχου. «Αποτελεσματικά», σημαίνει ότι η ικανότητά τους να αποτρέπουν λοιμώξεις και ασθένειες έχει αποδειχθεί επιστημονικά.

مادة اللقاح

هي نوع خاص من الأدوية يساعد أجسامنا على تقوية نظام مناعتة ومنع الأضرار المحتملة الناجمة عن العدوى بكائنات حية دقيقة معينة. ويمنع ظهور المرض أو يستطيع التخفيف من الأعراض المحتملة. ومواد اللقاحات المتوفرة حاليًا آمنة وفعالة. وتعني كلمة «آمنة» أنها قد حققت معايير السلامة التي فرضتها هيئات الرقابة الدولية والوطنية (مثل الأدوية). وتعني كلمة «فعالة» أنه تم علميًا إثبات قدرتها على إعاقة العداوى والأمراض.

Εμβολιασμός

είναι η χορήγηση ενός ή περισσότερων εμβολίων μαζί. Τα περισσότερα εμβόλια χορηγούνται με ένεση σε ορισμένα μέρη του σώματος: πιο συχνά στο άνω μέρος του βραχίονα, σε ορισμένες περιπτώσεις (δηλ. παιδιά) στο κάτω μέρος του σώματος, ενώ μερικά μπορούν να ληφθούν από το στόμα.

تطعيم (تلقيح)

هو إعطاء مادة لقاح واحدة أو عدة مواد لقاح بنفس الوقت. ويتم إعطاء معظم مواد اللقاحات عن طريق الحقن (زُرقة) في أجزاء معينة من الجسم: في أغلب الأحيان في أعلى الذراع، وفي بعض الحالات (على سبيل المثال عند الأطفال) في الجزء السفلي من الجسم؛ ويمكن تناول بعضها فموياً (أي عن طريق الفم).

Παρενέργεια / Ανεπιθύμητη ενέργεια (Αντίδραση)

είναι τα συμπτώματα που μπορεί να παρουσιάσετε μετά τον εμβολιασμό, λόγω της δράσης ενός ή περισσότερων συστατικών του εμβολίου. Συχνά αυτό μπορεί να είναι πόνος στο σημείο της ένεσης ή χαμηλός πυρετός. Σπάνια μπορεί να υπάρξει μια πιο σοβαρή αντίδραση. Πρέπει πάντα να ενημερώνετε τους επαγγελματίες υγείας αν αντιμετωπίζετε μια σοβαρή αντίδραση μετά τον εμβολιασμό. Όλες οι σημαντικές παρενέργειες / ανεπιθύμητες ενέργειες συλλέγονται και αξιολογούνται περιοδικά από τις αρμόδιες αρχές για να διασφαλιστεί η ασφάλεια των εμβολίων.

تأثير جانب

آثار مزعجة مرافقة (رد فعل على اللقاح أو تأثير من مادة دوائية غير مرغوب به) يمكن أن تظهر بعد التطعيم بناءاً على مُكوِّن واحد أو مكونات مواد لقاح عديدة. ويتعلق الأمر في أغلب الحالات بآلام في منطقة الحقن أو حمى خفيفة. ويمكن في حالات نادرة حدوث رد فعل شديد جداً. ويجب عليكم دائمًا إبلاغ الطاقم الطبي المختص عندما يظهر لديكم رد فعل شديد بعد التطعيم. ويتم تسجيل جميع التأثيرات الجانبية الشديدة وتقييمها بشكل منتظم من قبل السلطات المسؤولة، من أجل ضمان سلامة مواد اللقاحات.

Ιστορικό εμβολιασμού (ή Ιατρικό ιστορικό)

είναι η συλλογή των πληροφοριών που αφορούν στην κατάσταση της υγείας σας, στα φάρμακα που παίρνετε και σε οποιαδήποτε ασθένεια είχατε στο παρελθόν ή έχετε τη στιγμή του εμβολιασμού. Επίσης σας γίνονται ερωτήσεις για τους εμβολιασμούς που έχετε ήδη πραγματοποιήσει και αν παρουσιάστηκε ποτέ κάποια ανεπιθύμητη ενέργεια όπως πυρετός, αλλεργική αντίδραση κ.α. Αυτή η πληροφορία είναι σημαντική για να αποκλεισθεί οποιαδήποτε αντένδειξη για τον εμβολιασμό. Οι πληροφορίες που συλλέγονται, σε καμία περίπτωση, δεν μεταφέρονται σε τρίτους.

سيرة التلقيح المَرَضية

يتم هنا جمع معلومات عن حالتكم الصحية، والأدوية التي تتناولونها وكل الأمراض التي لديكم حاليًا أو كانت عندكم («تاريخ الحالة الطبية»). ويتم سؤالكم أيضًا عن أية لقاحات أخرى تلقيتموها بالفعل وإذا ظهرت أثناء ذلك ردود فعل مثل الحمى، وردود الفعل التحسسية وما إلى ذلك. وهذه المعلومات مهمة من أجل استبعاد أية أسباب طبية محتملة ضد التطعيم («موانع الاستعمال»). ولن يتم متابعة إرسال المعلومات التي تم جمعها إلى أية جهة تحت أي ظرف من الظروف.

Έγγραφα Εμβολιασμού (επίσης Βιβλιάριο Υγείας ή Πιστοποιητικό Εμβολιασμού)

وثيقة التطعيم

είναι προσωπικά έγγραφα που δείχνουν ποιους εμβολιασμούς έχετε κάνει, μαζί με τον αριθμό των δόσεων και την ημερομηνία χορήγησης, συμπεριλαμβανομένων αυτών που πραγματοποιήθηκαν σε άλλες χώρες. Είναι πολύ σημαντικό να διατηρείτε πάντα ένα ενημερωμένο αρχείο που θα αναφέρει τους προηγούμενους εμβολιασμούς σας.

«دفتر اللقاحات (أو دفتر التطعيمات)» أو أية وثائق شخصية يُستنتج منها أي تطعيمات تلقيتموها حتى الآن (وفي بلدان أخرى أيضاً)، مع بيان عدد الجرعات وتاريخ الإعطاء. ومن المهم جدًا أن تقدموا دائماً دفتر لقاحات مُحَدث، يُستنتج منه أي لقاحات تلقيتموها سابقاً، إذا تم تعطيمكم مرة ما في حياتكم.

Κύκλος Εμβολιασμού

خطة التلقيح

αναφέρει πόσες δόσεις και σε ποια διαστήματα χρόνου θα πρέπει να λάβετε ένα συγκεκριμένο εμβόλιο. Εξασφαλίζει την καλύτερη προστασία ενάντια στη νόσο για την οποία το εμβόλιο δρα προληπτικά. Τα περισσότερα εμβόλια, για να λειτουργήσουν καλύτερα, χρειάζονται πολλαπλές δόσεις ή πρέπει να δοθούν αρκετές φορές κατά τη διάρκεια της ζωής μας, μετά από συγκεκριμένα χρονικά διαστήματα, τις ονομαζόμενες “ενισχυτικές δόσεις”.

هي تصريح بِكَم عدد الجرعات التي ينبغي عليكم الحصول عليها من مادة لقاح معينة، وفي أي فترات بُعد زمنية. وهذا مهم للحصول على أفضل حماية ضد المرض الذي تُوفِر مادة اللقاح الوقاية منه. وتحتاج معظم مواد اللقاحات إلى عدة جرعات منها أو يجب إعطاؤها لعدة مرات على مدى العمر خلال فترات زمنية محددة، من أجل أن تُأثر بشكل مثالي. وتُسمى بـ «تلقيحات منشطة» أو «تلقيحات مُعزِزة».

Ενισχυτική (ή Αναμνηστική) δόση

είναι μια πρόσθετη δόση ενός εμβολίου που έχει ήδη δοθεί στο παρελθόν. Αυτό συμβαίνει διότι συνήθως, με την πάροδο του χρόνου, η προστατευτική δράση του εμβολιασμού τείνει να μειώνεται, και χρειάζεται να ενισχυθεί περαιτέρω το ανοσοποιητικό σύστημα ενάντια σε μια μολυσματική ασθένεια. Μόνο ορισμένα είδη εμβολίων απαιτούν ενισχυτική δόση.

تلقيح منشط («تلقيح مُعزِز»)

هو جرعة إضافية من مادة لقاح سبق إعطاؤها من قبل. وسبب ذلك أنه عادة ما يميل التأثير الوقائي للتطعيم بمرور الوقت إلى التراجع. ولذا تكون هناك ضرورة لمتابعة تقوية نظام المناعة ضد مرض مُعدي («تلقيح معزِز»). وفقط عند أنواع معينة من مواد اللقاحات يكون التلقيح المنشط («تلقيح معزِز») ضرورياً.

Ομάδες υψηλού κινδύνου

αποτελούνται από ανθρώπους για τους οποίους συνιστάται, για διαφορετικούς λόγους όπως η προχωρημένη ηλικία, ορισμένες κατηγορίες επαγγελμάτων, η παρουσία συνοδών χρόνιων νοσημάτων κλπ, η χορήγηση συγκεκριμένων εμβολίων για την καλύτερη προστασία τους

مجموعات عالية الخطورة

هي مجموعة من الأشخاص يُنصح بأن يسمحوا لأنفسهم بالتلقيح بمواد لقاحات معينة لكي يكونوا محميين بشكل أفضل، وذلك لأسباب مختلفة مثل التقدم في السن، وممارسة مهن معينة، ووجود أمراض معيقة معينة وما إلى ذلك.

Εθνικό Πρόγραμμα Εμβολιασμών Παιδιών και Ενηλίκων

είναι ένα επίσημο έγγραφο το οποίο περιγράφει το σύνολο των εμβολίων που μπορούν ή πρέπει να κάνουν οι πολίτες. Το πρόγραμμα αυτό ενημερώνεται περιοδικά και διαμορφώνεται με βάση τη συχνότητα εμφάνισης των ασθενειών στην χώρα και τις ομάδες ατόμων που βρίσκονται σε μεγαλύτερο κίνδυνο (π.χ οι ηλικιωμένοι). Στοχεύει στη βελτίωση της υγείας του γενικού πληθυσμού και στην διατήρηση ενός καλού επιπέδου υγείας στην κοινότητα.

برنامج التلقيح الوقائي

هو وثيقة حكومية وطنية / محلية تُوصف فيها جميع التطعيمات التي يمكن أو ينبغي أن يحصل عليها السكان. ويتم تحديث هذا المخطط بشكل منتظم وتعتمد على أية أمراض تكون أكثر شيوعًا في بلد ما، وأية مجموعات الأشخاص المعرضين في أغلب الأحيان لخطر أكبر (على سبيل المثال كبار السن). وهو يهدف إلى تحسين الوضع الصحي للسكان والحفاظ عليه.

Πρόγραμμα εμβολιασμών

είναι ένα ημερολόγιο που σχεδιάζεται από την Εθνική Επιτροπή Εμβολιασμών, και περιλαμβάνει όλες τις πληροφορίες σχετικά με τους εμβολιασμούς που πρέπει να γίνουν, τον αριθμό των δόσεων ανά εμβόλιο, την ηλικία χορήγησης και ποια εμβόλια συνιστώνται ή είναι υποχρεωτικά.

برنامج اللقاحات

هو تقويم تم عمله على أساس مخطط التطعيم الوطني، ويحتوي على جميع المعلومات عن أية تطعيمات ينبغي القيام بها، وكم عدد الجرعات لكل مادة لقاح في أي عمر ينبغي إعطائها، وأية تلقيحات يُنصح بها أو تكون إلزامية قانونياً.

Υποχρεωτικοί εμβολιασμοί

είναι οι εμβολιασμοί που πρέπει να γίνουν προκειμένου να μπορείτε να πηγαίνετε στη δουλειά ή στο σχολείο και να συμμετέχετε στην κοινωνική ζωή. Οι υποχρεωτικοί εμβολιασμοί διαφέρουν από χώρα σε χώρα και μερικές φορές από περιοχή σε περιοχή. Ωστόσο, δεν έχουν όλες οι ευρωπαϊκές χώρες υποχρεωτικούς εμβολιασμούς. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις ένας εμβολιασμός μπορεί να γίνει υποχρεωτικός για να αποτραπεί η εξάπλωση και η βαρύτητα ορισμένων ασθενειών. Οι υποχρεωτικοί ή συνιστώμενοι εμβολιασμοί μπορεί να είναι δωρεάν ή να υπόκεινται σε χρέωση.

تلقيحات إلزامية قانونياً

هي تطعيمات يُلزم القيام بها، التي يجب على الشخص أن يحصل عليها حتى يمكنه الذهاب إلى العمل، وإلى المدرسة، أو إمكانية المشاركة في الحياة الاجتماعية. وتختلف التلقيحات الإلزامية من بلد إلى آخر، وأحيانًا من منطقة إلى أخرى أيضاً. إلا أنه لا يوجد عند كل الدول الأوروبية تلقيحات إلزامية قانونياً. ويمكن في حالات استثنائية أن يصبح التطعيم إلزاميًا لمنع انتشار واستفحال أمراض شديدة معينة. ويمكن أن تكون التطعيمات الإلزامية أو المنصوح بها مجانية، أو قد تخضع لرسوم إجبارية.

Ενημερωμένη συγκατάθεση

είναι η άδεια που δίνετε στον επαγγελματία υγείας να πραγματοποιήσει τον εμβολιασμό σας. Μπορεί να δοθεί προφορικά ή υπογράφοντας σε ένα ειδικό έντυπο, μετά από την ενημέρωσή σας για τα οφέλη και τις πιθανές παρενέργειες του εμβολίου που θα σας χορηγηθεί.

موافقة بعد حدوث التوعية

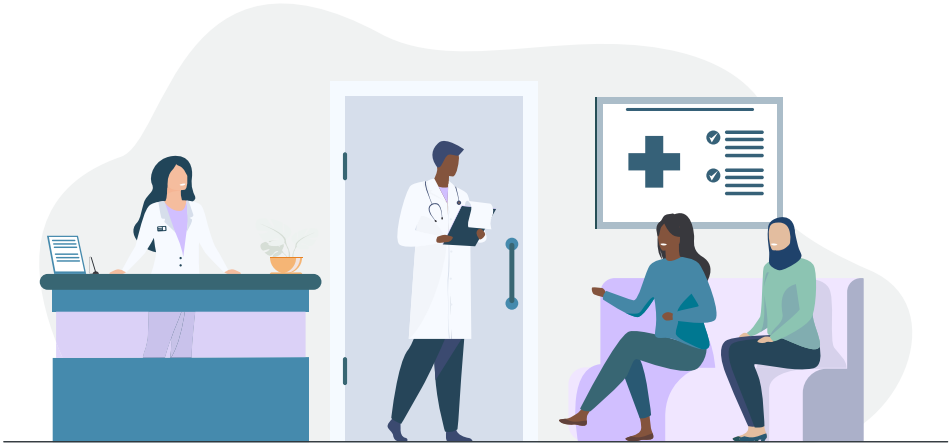
هي إذنٌ سماح تعطوه أنتم للشخص المختص لإعطائكم التطعيم. ويمكن إعطاؤه شفهيًا أو بالتوقيع على استمارة، بعد أن يتم إعلامكم عن الفائدة المحتملة والآثار الجانبية الممكنة للتطعيم.

ΜΕΡΟΣ **2**

Παράρτημα (ειδικό για την Ελλάδα)

الجزء 2

الملحق (خاص باليونان)



ΑΜΚΑ

Είναι ο «Αριθμός Κοινωνικής Ασφάλισης». Με αυτόν τον αριθμό μπορεί κανείς να εργαστεί και να έχει πρόσβαση σε υγειονομική περίθαλψη, ασφάλιση και άλλες κρατικές υπηρεσίες. Ο αριθμός αυτός λαμβάνεται σε ένα κέντρο εξυπηρέτησης πολιτών. (ΚΕΠ)

:AMKA

يعني هذا الاختصار «رقم الضمان الاجتماعي». يُمكنك باستخدام هذا الرقم العمل والتمكن من الحصول على خدمات الرعاية الصحية، والتأمين، وغيرها من الخدمات الحكومية. يمكنك الحصول على هذا الرقم من إحدى مراكز خدمات المواطنين. (KEP)

Γιατροί του Κόσμου (Medicines du Monde-MDM)

Μη Κυβερνητικός Οργανισμός που παρέχει μεταξύ άλλων, πιστοποιημένες υπηρεσίες εμβολιασμού στις πολυκλινικές τους.

منظمة أطباء العالم (Medicines du Monde-MDM)

منظمة غير حكومية توفر خدمات التطعيم الموثقة في العيادات متعددة التخصصات لديها بجانب أمور أخرى.

Εθνικό Μητρώο Εμβολιασμών κατά της COVID-19

πληροφοριακό σύστημα στο οποίο καταγράφονται όλοι οι εμβολιασμοί που πραγματοποιούνται κατά της νόσου COVID-19. Αυτές οι πληροφορίες είναι εμπιστευτικές.

السجل الإقليمي الوطني للتطعيم ضد مرض كوفيد-١٩

نظام حاسوبي للمعلومات تُسجل فيه جميع التطعيمات المُعطاة ضد مرض كوفيد-١٩. وهذه المعلومات سرية.

Εθνικό Μητρώο Εμβολιασμών Παιδιών και Εφήβων

Το Μητρώο Εμβολιασμού Παιδιών και Εφήβων είναι ένα πλήρες σύστημα οργάνωσης των βασικών παιδιατρικών εμβολιασμών. Μέσω αυτού γίνεται ηλεκτρονική καταγραφή των εμβολίων για όλα τα νοσήματα. Στο Μητρώο καταχωρούνται όλες οι δόσεις που χορηγούνται μέχρι και την εφηβική ηλικία, βάσει του Εθνικού Προγράμματος Εμβολιασμού για Παιδιά κι Εφήβους και σύμφωνα με τις οδηγίες της Εθνικής Επιτροπής Εμβολιασμού.

السجل الوطني لتطعيم الأطفال والمراهقي

السجل الوطني لتطعيم الأطفال والمراهقين عبارة عن نظام كامل لتنظيم التحصينات الضرورية للأطفال. ويتم تسجيل اللقاحات لجميع الأمراض إلكترونيًا من خلاله. يوثّق السجل جميع الجرعات المعززة التي تم إعطاؤها حتى سن المراهقة وبما يشملها، بناءً على البرنامج الوطني لتطعيم الأطفال والمراهقين وبما يتوافق مع تعليمات اللجنة الوطنية للتطعيم.الوطنية للتطعيم.

Εθνικός Οργανισμός Δημόσιας Υγείας (ΕΟΔΥ)

Είναι ένας κυβερνητικός οργανισμός που είναι υπεύθυνος για την παροχή υπηρεσιών και την λήψη μέτρων που συμβάλλουν στην προστασία και βελτίωση της υγείας του πληθυσμού.

المنظمة الوطنية للصحة العامة (EODY)

إنها منظمة حكومية مسؤولة عن توفير الخدمات واتخاذ التدابير اللازمة للمساعدة على حماية السكان والنهوض بها.

Εθνικός Οργανισμός Παροχής Υπηρεσιών Υγείας (Ε.Ο.Π.Υ.Υ.)

Ο ΕΟΠΥΥ είναι υπεύθυνος για την υγειονομική περίθαλψη των ασφαλισμένων πολιτών, εκτός από τα επείγοντα περιστατικά που εξυπηρετούνται από τα νοσοκομεία. Τα κατά τόπους γραφεία του ΕΟΠΥΥ διαθέτουν ιατρεία. Οι εμβολιασμοί παιδιών και ενηλίκων του εγκεκριμένου Εθνικού Προγράμματος Εμβολιασμών (ΕΜΠ) γίνονται ΔΩΡΕΑΝ (ιατρική επίσκεψη και εμβόλιο) στα Κέντρα Προστασίας Παιδιών και Εφήβων Μητέρας και σε ιατρεία ιδιωτών γιατρών συμβεβλημένων με τον ΕΟΠΥΥ (σύμφωνα με τη σύμβασή τους). Σε περίπτωση που ο ασφαλισμένος επιλέξει ιδιώτη γιατρό μη συμβεβλημένο με τον ΕΟΠΥΥ και έχει δικαίωμα ηλεκτρονικής συνταγογράφησης, τα εμβόλια του Εθνικού προγράμματος εμβολιασμού συνταγογραφούνται με 0% συμμετοχή του ασφαλισμένου, αλλά το κόστος της ιατρικής επίσκεψης και χορήγησης του εμβολίου δεν αποζημιώνεται από τον ΕΟΠΥΥ. Ο Εθνικός Οργανισμός Παροχής Υπηρεσιών Υγείας (ΕΟΠΥΥ) παρέχει δωρεάν τα εμβόλια που αναφέρονται στο Εθνικό Πρόγραμμα Εμβολιασμών, σύμφωνα με τις ενδείξεις χορήγησής τους (ηλικία, δόσεις ανά εμβόλιο, ομάδες υψηλού κινδύνου), εκτός από ορισμένες περιπτώσεις που υπάρχουν είναι ένα ποσοστό της συμμετοχής.

المنظمة الوطنية لتقديم الخدمات الصحية (EOPYY)

تعد المنظمة الوطنية لتقديم الخدمات الصحية مسؤولة عن تقديم الرعاية الصحية للمواطنين المؤمَن عليهم، باستثناء حالات الطوارئ التي تتعامل معها المستشفيات. توجد عيادات لدى المكاتب المحلية للمنظمة الوطنية لتقديم الخدمات الصحية. تُقدم التطعيمات مجانًا (زيارة طبية وتطعيم) للأطفال والبالغين التابعين لبرنامج التطعيم الوطني المعتمد (NIP) في مراكز حماية الأمهات والأطفال والمراهقين ومكاتب الأطباء الخصوصيين المتعاقدين مع المنظمة الوطنية لتقديم الخدمات الصحية (وفقًا لشروط عقودهم). في حالة اختيار المؤمَن عليه طبيب خاص غير متعاقد مع المنظمة الوطنية لتقديم الخدمات الصحية ممن له الحق في تلقي وصفة طبية إلكترونية، يتم وصف لقاحات برنامج التطعيم الوطني (NIP) له مقابل دفعة مشتركة بقيمة ٠٪ يسددها المؤمَن عليه، ولكن المنظمة الوطنية لتقديم الخدمات الصحية لا تعوض عن تكلفة الزيارة الطبية وإعطاء التطعيم. توفر المنظمة الوطنية لتقديم الخدمات الصحية (EOPYY) اللقاحات المسرودة في برنامج التطعيم الوطني وفقًا لدواعي الإعطاء (العمر، والجرعات لكل لقاح، والمجموعات المعرضة لخطورة عالية) مجانًا، باستثناء بعض الحالات التي تستوجب سداد نسبةً من الدفعة المشتركة.

Ελληνικός Ερυθρός Σταυρός

Μη Κυβερνητικός Οργανισμός που παρέχει μεταξύ άλλων, πιστοποιημένες υπηρεσίες εμβολιασμού στις πολυκλινικές τους.

منظمة الصليب الأحمر اليوناني

(Hellenic Red Cross)
منظمة غير حكومية توفر خدمات التطعيم الموثقة في العيادات متعددة التخصصات لديها.

Εμβολιασμός των NAM

όλα τα άτομα, ασφαλισμένα και μη, με τον ΑΜΚΑ ή τον ΠΑΑΥΠΑ δικαιούνται δωρεάν συνταγογράφηση και χορήγηση εμβολίων σε όλες τις δημόσιες δομές (Νοσοκομεία, Κέντρα Υγείας, ΤΟΜΥ, Δημοτικά Ιατρεία, Κοινωνικά Ιατρεία, Σταθμοί Προστασίας Μάνας Παιδιού). Οι εμβολιασμοί των νεοεισερχόμενων παιδιών πραγματοποιούνται εντός των Κέντρων Φιλοξενίας Προσφύγων. Στο βιβλιάριο υγείας του παιδιού αναγράφονται τα ονόματα των εμβολίων που πρέπει να γίνουν. Οι πληροφορίες αυτές αναγράφονται στα ελληνικά. Η ηλικία χορήγησης, ο αριθμός των επαναληπτικών δόσεων και επιπρόσθετες πληροφορίες θα πρέπει να παρέχονται από τον επαγγελματία υγείας που είναι υπεύθυνος για την ενημέρωση. Πρόσβαση στο Βιβλιάριο Υγείας Παιδιού υπάρχει και ηλεκτρονικά μέσω του www.gov.gr.

تطعيم الطلاب المهاجرين الوافدين حديثًا (NAMs)

يحق لجميع الأفراد المؤمَن وغير المؤمَن عليهم الذين لديهم رقم ضمان اجتماعي أو رقم ضمان اجتماعي مؤقت لطالبي اللجوء في اليونان وصف اللقاحات لهم وتلقيها مجانًا في جميع المنشآت الحكومية (المستشفيات، والمراكز الصحية، والوحدات الصحية المحلية « TOMY»، وعيادات البلديات، والعيادات المجتمعية، ومراكز حماية الأمهات والأطفال). يتم إعطاء التطعيمات للأطفال المهاجرين الوافدين حديثًا في مراكز استقبال اللاجئين. ولا تتم كتابة سوى أسماء اللقاحات التي يجب إعطاؤها في السجل الصحي للأطفال. هذه المعلومات مكتوبة باللغة اليونانية. يقوم أخصائي الرعاية الصحية المسؤول عن المعلومات بتوفير البيانات بشأن العمر عند التطعيم، وعدد الجرعات المعززة ومعلومات إضافية. كما يمكن الوصول إلى السجل الصحي للأطفال عبر الإنترنت من خلال الموقع الإلكتروني www.gov.gr.

ΕΟΦ - Εθνικός Οργανισμός Φαρμάκων

المنظمة الوطنية للأدوية (EOF)

ο Οργανισμός που εγκρίνει, ελέγχει και ρυθμίζει τη διανομή των φαρμάκων που υπάρχουν στην Ελλάδα, συμπεριλαμβανομένων των εμβολίων. Αυτός ο Οργανισμός διασφαλίζει ότι τα φάρμακα δεν είναι επικίνδυνα για την υγεία και ότι δεν έχουν σοβαρές επιβλαβείς επιπτώσεις. Μόνο αφού εγκριθούν από αυτόν τον Οργανισμό, τα φάρμακα μπορούν να πωλούνται σε φαρμακεία ή να συνταγογραφούνται από γιατρούς στην Ελλάδα. Μην παίρνετε φάρμακα που δεν βρίσκονται στο φαρμακείο, γιατί μπορεί να μην είναι νόμιμα στη χώρα μας. Εάν έχετε οποιεσδήποτε αμφιβολίες σχετικά με ένα φάρμακο, ρωτήστε έναν γιατρό ή τον φαρμακοποιό σας. Ο ΕΟΦ συνεργάζεται, επίσης, με τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Φαρμάκων (European Medicine Agency, EMA)

المنظمة التي تقوم باعتماد العقاقير الموجودة في اليونان، بما في ذلك اللقاحات، ومراقبتها وتنظيم توزيعها. تعمل هذه المنظمة على ضمان أن الأدوية لا تشكل خطرًا على الصحة وأنها لا تخلّف آثارًا ضارةً خطيرةً. لا يمكن بيع العقاقير في الصيدليات أو وصفها من قبل الأطباء في اليونان إلا بعد اعتمادها من قبل هذه الوكالة. لا تأخذ أي عقاقير لا يمكن العثور عليها في الصيدليات نظرًا لأنها قد لا تكون قانونيةً في دولتنا. وإذا ساورتك أي شكوك حيال عقار ما، فاستشر الطبيب أو الصيدلي. كذلك تتعاون المنظمة الوطنية للأدوية (EOF) مع وكالة الأدوية الأوروبية (EMA).

Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων

وكالة الأدوية الأوروبية (EMA)

ο οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης που διαχειρίζεται την επιστημονική αξιολόγηση, και επιβλέπει την κυκλοφορία ασφαλών φαρμάκων που προορίζονται για ανθρώπινη και κτηνιατρική χρήση, για όλες τις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

هذه مؤسسة تقوم بصفتها وكالةً لدى الاتحاد الأوروبي بإدارة التقييم العلمي للمنتجات الطبية المخصصة للاستخدامين البشري والبيطري وضمان الإشراف عليها ومراقبة سلامتها لدى جميع دول الاتحاد الأوروبي.

Ηλεκτρονική Διακυβέρνηση Κοινωνικής Ασφάλισης (ΗΔΙΚΑ)

στότοπος που χρησιμοποιείται από ασθενείς και γιατρούς για ηλεκτρονική συνταγογράφηση φαρμάκων, εμβολίων και ιατρικών εξετάσεων, μεταξύ άλλων. Ο ενδιαφερόμενος εισάγει τα στοιχεία του στην ιστοσελίδα και μπορεί να επιβεβαιώσει εάν έχει εκδοθεί αριθμός ΠΑΑΥΠΑ μέσω της εφαρμογής ΗΔΙΚΑ Α.Ε. «έχω ΠΑΑΥΠΑ;»

المركز الحكومي الإلكتروني لخدمات الضمان الاجتماعي/ IDIKA SA

موقع إلكتروني يستخدمه المرضى والأطباء للحصول على وصفات طبية إلكترونية للأدوية، واللقاحات، والفحوص الطبية من بين أمور أخرى. يمكن للشخص المعني إدخال بياناته/بياناتها في هذا الموقع الإلكتروني والتأكد مما إذا كان قد تم إصدار رقم PAAYPA له/لها من خلال تطبيق IDIKA «έχω ΠΑΑΥΠΑ SA?» (هل لدي رقم PAAYPA؟).

Κέντρα Εμβολιασμού κατά της COVID-19

Ένας ειδικό μέρος, συνήθως εντός νοσοκομείων ή ιατρικών κέντρων, όπου μπορείτε να εμβολιαστείτε κατά της Covid-19. Είναι απαραίτητο να κλείσετε ραντεβού για την ημέρα και την ώρα του εμβολιασμού σας. Οι πολίτες μπορούν να προγραμματίσουν το ραντεβού τους για τον εμβολιασμό μέσω της ιστοσελίδας http://emvolio.gov.gr. χρησιμοποιώντας τους προσωπικούς τους κωδικούς ή επίσκεψη σε ΚΕΠ (κέντρο εξυπηρέτησης πολιτών) ή φαρμακείο.

مراكز التطعيم ضد مرض كوفيد-١٩

موقع خاص يوجد عادةً ضمن المستشفيات أو المراكز الطبية حيث يمكن تلقي التطعيمات ضد مرض كوفيد-١٩. من الضروري حجز موعد لليوم والوقت المطلوبين لتلقي تطعيمك. ويمكن للمواطنين تحديد موعد لتلقي تطعيمهم من خلال الموقع الإلكتروني http:// emvolio.gov.gr باستخدام رموزهم الشخصية أو من خلال زيارة أحد مراكز خدمات المواطنين (KEP) أو صيدلية.

Κέντρο Εξυπηρέτησης Πολιτών (ΚΕΠ)

Τα ΚΕΠ είναι κρατικά καταστήματα με σκοπό τη μείωση της γραφειοκρατίας και την πιο γρήγορη εξυπηρέτηση των πολιτών σε ότι αφορά τις συναλλαγές τους με το δημόσιο. Ο ρόλος των ΚΕΠ είναι να αποτελέσουν τα σημεία επαφής των Δημοσίων υπηρεσιών με τους πολίτες. Μπορείτε να ψάξετε στο διαδίκτυο και να βρείτε ένα γραφείο ΚΕΠ κοντά σας. Το προσωπικό μπορεί να σας βοηθήσει με την αίτησή σας για ΑΜΚΑ και άλλα θέματα σχετικά με τις κρατικές υπηρεσίες.

:KEP

يعني هذا الاختصار «مركز خدمات المواطنين» (“KEП”). مراكز خدمات المواطنين عبارة عن مكاتب حكومية تهدف إلى الحد من البيروقراطية، وخدمة المواطنين بسرعة أكبر فيما يخص معاملاتهم مع الحكومة. ويتمثل دور مراكز خدمات المواطنين في أن تكون بمثابة نقاط اتصال بين الدوائر الحكومية والمواطنين. يمكنك البحث عبر الإنترنت للعثور على مكتب قريب منك. يمكن للموظفين مساعدتك في تقديم طلبك للحصول على رقم الضمان الاجتماعي وغير ذلك من المسائل المتعلقة بالخدمات الحكومية.

Κέντρο Προστασίας Μητέρας, Παιδιού και Εφήβου

Κέντρο που παρέχει υπηρεσίες προληπτικής υγειονομικής περίθαλψης σε εγκύους, μητέρες και παιδιά. Μπορείτε να πάτε εκεί με το μωρό σας ή το παιδί σας για να τα εμβολιάσετε με όλα τα απαραίτητα εμβόλια.

مركز حماية الأمهات والأطفال والمراهقين

مركز يوفر خدمات الرعاية الصحية الوقائية للحوامل، والأمهات والأطفال. ويمكنك التوجه إليه مع رضيعك أو طفلك لكي يتلقى جميع اللقاحات الضرورية.

Κοινωνικό Φαρμακείο

Υπηρεσία που παρέχουν οι δήμοι και στόχος τους είναι η παροχή υπηρεσιών όπως, παροχή φαρμάκων, παροχή παραφαρμακευτικών προϊόντων και παροχή λοιπού υγειονομικού υλικού σε ευάλωτες κοινωνικά και οικονομικά ομάδες.

الصيدلية الاجتماعية

إنها خدمة تقدمها البلديات، ويتمثل الهدف منها في تقديم خدمات مثل التزويد بالأدوية، والمنتجات الصيدلانية غير الدوائية وتقديم اللوازم الصحية الأخرى للمجموعات السكانية المعرضة للخطر اجتماعيًا واقتصاديًا.

Μετανάστης χωρίς χαρτιά/ Παράτυπος μετανάστης

Ο όρος αναφέρεται σε οποιονδήποτε διαμένει σε οποιαδήποτε δεδομένη χώρα χωρίς νομική τεκμηρίωση. Περιλαμβάνει άτομα που εισήλθαν σε μια χώρα χωρίς επιθεώρηση και κατάλληλη άδεια από την κυβέρνηση και εκείνους που εισήλθαν με βίζα που δεν ισχύει πλέον. Αυτά τα άτομα δεν μπορούν να εκδώσουν κάρτα ασφαλείας, επομένως δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν τις υπηρεσίες δημόσιας υγείας. Ωστόσο, εξακολουθούν να μπορούν να επισκεφτούν τα τμήματα επειγόντων περιστατικών των δημόσιων νοσοκομείων και μπορεί να τους προσφερθεί εμβολιασμός κατόπιν πρωτοβουλιών ΜΚΟ ή δημόσιων αρχών που αφορούν στους ΝΑΜ.

المهاجر غير الموثق

يشير هذا المصطلح إلى أي شخص يقيم في أي دولة دون التوثيق القانوني اللازم. ويشمل الأشخاص الذين دخلوا دولةً ما دون الخضوع للفحص والحصول على الإذن السليم من الحكومة، وأولئك الذين دخلوها بتأشيرة دخول قانونية لم تعد صالحةً. لا يمكن لهؤلاء الأفراد استصدار بطاقة ضمان، وبالتالي فهم غير مؤهلين لتلقي خدمات الصحة العامة. ومع ذلك، فلا يزالون مؤهلين للاستعانة بأقسام الطوارئ في المستشفيات الحكومية ويجوز عرض التطعيم عليهم في مبادرات المنظمات غير الحكومية أو السلطات الحكومية المقدمة إلى الطلاب المهاجرين الوافدين حديثًا (NAMs).

ΠΑΜΚΑ

είναι ο προσωρινός ΑΜΚΑ για όσους δεν έχουν ακόμη ΑΜΚΑ ή ΠΑΑΥΠΑ. Χρησιμοποιείται ΜΟΝΟ για τον εμβολιασμό κατά του COVID-19 και την παροχή πιστοποιητικών εμβολιασμού. Μπορεί να εκδοθεί στα ΚΕΠ, στις κοινωνικές υπηρεσίες, στα Κέντρα Κοινότητας και στα Κέντρα Ένταξης Μεταναστών Α' τάξης ΟΤΑ.

:PAMKA

هذا رقم ضمان اجتماعي مؤقت لمن لم يُستصدر لهم رقم ضمان اجتماعي أو رقم ضمان اجتماعي مؤقت لطالبي اللجوء في اليونان. وهو يُستخدم فقط لتطعيم مرض كوفيد-١٩ وتقديم شهادات التطعيم. ويمكن إصداره لمراكز خدمات المواطنين، والخدمات الاجتماعية، والمراكز المجتمعية، ومراكز دمج المهاجرين لدى مؤسسات السلطات الإقليمية والمحلية من الدرجة الأولى.

Π.Α.Α.Υ.Π.Α

رقم الضمان الاجتماعي المؤقت لطالبي اللجوء في اليونان

Προσωρινός Αριθμός Ασφάλισης και Υγειονομικής Περίθαλψης Αλλοδαπού. Αίτημα για να αποκτήσουν Π.Α.Α.Υ.Π.Α , μπορούν να υποβάλουν οι υπήκοοι τρίτης χώρας ή ανιθαγενείς, οι οποίοι έχουν καταθέσει αίτηση για διεθνή προστασία ενώπιον των αρμοδίων Αρχών Παραλαβής. Ο αριθμός αυτός είναι μοναδικός, αντιστοιχεί στο δελτίο πλήρους καταγραφής και εξασφαλίζει πρόσβαση στις υπηρεσίες υγείας, την ιατροφαρμακευτική περίθαλψη, την κοινωνική ασφάλιση και την αγορά εργασίας. Αρμόδια υπηρεσία διεκπεραίωσης της απόδοσης Π.Α.Α.Υ.Π.Α. έχει οριστεί η Υπηρεσία Ασύλου, η οποία υπάγεται στο Υπουργείο Μετανάστευσης και Ασύλου. Η Υπηρεσία Ασύλου κατά την καταχώρηση στο σύστημα της αίτησης περί διεθνούς προστασίας προχωρά ταυτόχρονα και στην απόδοση Π.Α.Α.Υ.Π.Α. μέσω της ηλεκτρονικής υπηρεσίας που παρέχει η ΗΔΙΚΑ Α.Ε. Μέσω της εφαρμογής της ΗΔΙΚΑ Α.Ε «έχω ΠΑΑΥΠΑ ?» , μπορεί ο ενδιαφερόμενος να εισάγει τα στοιχεία του και να επιβεβαιώσει αν έχει γίνει έκδοση αριθμού Π.Α.Α.Υ.Π.Α..

رقم مؤقت للتأمين والرعاية الصحية. يمكن لمواطني الدول الثالثة أو الأشخاص عديمي الجنسية الذين تقدموا بطلبات لدى سلطات الاستقبال المختصة للحصول على الحماية الدولية التقدم بطلبات للحصول على رقم PAAYPA. هذا الرقم فريد، ويتوافق مع بطاقة التسجيل الكاملة ويوفر إمكانية الاستعانة بالخدمات الصحية، والرعاية الطبية، والضمان الاجتماعي، وسوق العمل. وقد تم تعيين دائرة اللجوء الخاضعة لوزارة اللجوء والهجرة بصفتها الدائرة المختصة لمعالجة أرقام PAAYPA. عند تسجيل طلب الحماية الدولية في النظام، تشرع دائرة اللجوء في الوقت ذاته في إنشاء رقم PAAYPA عبر الخدمة الإلكترونية التي يقدمها المركز الحكومي الإلكتروني لخدمات الضمان الاجتماعي. يمكن للشخص المعني إدخال بياناته/بياناتها والتأكد مما إذا تم إصدار رقم P.A.A.Y.P.A. له/لها من خلال تطبيق IDIKA S.A. « do I have a PAAYPA?- هل لدي رقم PAAYPA؟»

Προσωπικός Ιατρός

Προσωπικός Ιατρός στην Ελλάδα μπορεί να είναι Γενικός Ιατρός με μία από τις 10 διαφορετικές ειδικότητες: αιματολογία, γαστρεντερολογία, ενδοκρινολογία-διαβητολογία, καρδιολογία, νευρολογία, νεφρολογία, ρευματολογία, παθολογική ογκολογία, πνευμονολογία-φυματολογία και φυσική ιατρική και αποκατάσταση. Αναμένεται ότι αυτή η λίστα θα εμπλουτιστεί με περισσότερες ειδικότητες. Ο Προσωπικός Ιατρός είναι το πρώτο σημείο επαφής με το Εθνικό Σύστημα Υγείας (ΕΣΥ). Μεταξύ άλλων, ενεργεί ως σύμβουλος υγείας και πλοηγός σε αυτό. Ένας Προσωπικός Ιατρός μπορεί επίσης να προγραμματίσει ραντεβού εμβολιασμού. Οι πολίτες μπορούν να εγγραφούν σε έναν Προσωπικό Ιατρό με τρεις τρόπους: 1) μέσω των τις διαδικτυακών υπηρεσιών του Υπουργείου Υγείας, χρησιμοποιώντας τους προσωπικούς κωδικούς και τον ΑΜΚΑ τους, 2) σε κάθε δημόσια δομή πρωτοβάθμιας φροντίδας υγείας και 3) απευθείας στον Προσωπικό Ιατρό της επιλογής τους.

الطبيب الشخص

يمكن أن يكون الطبيب الشخصي في اليونان ممارسًا عامًا يشتغل بواحدٍ من ١٠ تخصصات مختلفة: أمراض الدم، وأمراض الجهاز الهضمي، وأمراض الغدد الصماء والسكري، وأمراض القلب، وأمراض الأعصاب، وأمراض الكلى، وأمراض الروماتيزم، والأورام المرضية، وأمراض الرئة والسل، والطب البدني (العلاج الطبيعي) وإعادة التأهيل. من المتوقع إثراء هذه القائمة بالمزيد من التخصصات. يعد الطبيب الشخصي بمثابة نقطة الاتصال الأولى مع دائرة الصحة الوطنية. يعمل/تعمل الطبيب/ة الشخصي/ة كمستشار/ة صحي/ة ويساعد/تساعد المرضى على التنقل بين جوانب دائرة الرعاية الوطنية، من بين أمور أخرى. يمكن للطبيب الشخصي كذلك تحديد مواعيد لتلقي التطعيمات. ويمكن للأشخاص التسجيل لدى طبيب شخصي عبر طريقة من ثلاث: ١) الاستعانة بالخدمات عبر الإنترنت التي تقدمها وزارة الصحة، باستخدام رموزهم الشخصية ورقم الضمان الاجتماعي الخاص بهم، و٢) من خلال كل منشآت الرعاية الصحية الأولية الحكومية، و٣) مباشرةً من خلال الطبيب الشخصي الذين يختارونه.

Συμμετοχή

Ποσοστό του κόστους που καταβάλλεται από ασφαλισμένα άτομα για τη χρήση υγειονομικής περίθαλψης και ιατρικών υπηρεσιών και για την αγορά συνταγογραφούμενων φαρμάκων.

المساهمه في تكلفة الدواء

نسبة من التكلفة يدفعها الأفراد المؤمَن عليهم مقابل الاستعانة بالرعاية الصحية والخدمات الطبية ولشراء الأدوية الموصوفة لهم.

Τοπικές Μονάδες Υγείας (TOMY)

Είναι συνήθως μικρά ιατρικά κέντρα που προσφέρουν υπηρεσίες πρωτοβάθμιας φροντίδας υγείας. Εκεί μπορείτε να βρείτε γιατρούς, νοσηλευτές καθώς και κοινωνικούς λειτουργούς. Μπορείτε να ψάξετε στο διαδίκτυο και να βρείτε το TOMY που είναι πιο κοντά σας.

الوحدات الصحية المحلية (TOMY)

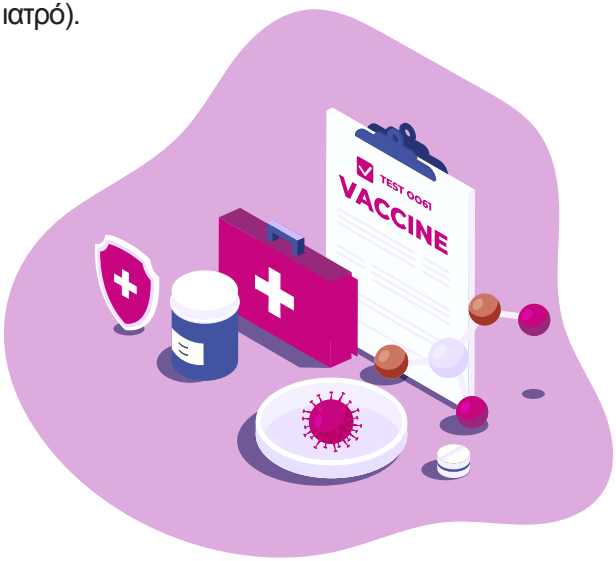
هذه عادةً ما تكون مراكز طبية صغيرة تقدم خدمات الرعاية الصحية الأولية. ويمكنك العثور على الأطباء، والممرضين وكذلك الأخصائيين الاجتماعيين هناك. يمكنك البحث عبر الإنترنت للعثور على الوحدة الصحية المحلية الأقرب إليك.

Ψηφιακό Βιβλιάριο Υγείας παιδιού

Με την ψηφιοποίηση του Βιβλιαρίου Υγείας Παιδιού, το παιδιατρικό ιστορικό υπάρχει και στον Ατομικό Ηλεκτρονικό Φάκελο Υγείας (ΑΗΦΥ). Έτσι, το Ψηφιακό Βιβλιάριο Υγείας Παιδιού εμφανίζεται πλέον ως μια ξεχωριστή υποκατηγορία του ΑΗΦΥ και είναι προσβάσιμο στους γονείς μέσα από το ehealth.gov.gr, στην ενότητα «Παιδιατρικό Ιστορικό». Στο Βιβλιάριο Υγείας Παιδιού εμφανίζονται τα δεδομένα υγείας του παιδιού για κάθε ηλικιακή του περίοδο. Εμφανίζεται, επίσης, και το σύνολο των εμβολιασμών που έχουν καταχωριστεί από τον ιατρό στο Εθνικό Μητρώο Εμβολιασμών Παιδιών και Εφήβων (τόσο όσοι εμβολιασμοί έχουν ήδη γίνει, όσο και οι επόμενοι που έχουν προγραμματιστεί από τον ιατρό).

السجل الصحي الرقمي للأطفال

بفضل التحويل الرقمي للسجل الصحي للأطفال، يتوفر التاريخ الطبي للأطفال كذلك في الملف الصحي الإلكتروني للفرد (EIHF). ولذلك، يظهر السجل الصحي الرقمي للأطفال الآن في هيئة فئة فرعية منفصلة عن AIFY ويمكن لأولياء الأمور الوصول إليه من خلال قسم «التاريخ الطبي للأطفال» في الموقع الإلكتروني ehealth.gov.gr. يعرض السجل الصحي الرقمي للأطفال البيانات الصحية للطفل لكل مرحلة عمرية، وهو يعرض أيضًا جميع التطعيمات المُسجلة من قبل الطبيب في السجل الوطني لتطعيمات الأطفال والمراهقين (التطعيمات التي تم إعطاؤها بالفعل والتطعيمات التالية التي خطط لها الطبيب على حد سواء).



Credits

DATE: February 2023

VERSION: Version 2.0

AUTHORS: Igor Aloise, Maria Laura Russo, Chiara Bartolucci, Marise Sabato, Francesco Mondera, Arianna Bellini, Chiara De Marchi, Caterina Ferrari, Angela Gatta, Giancosimo Mancini, Silvia Iorio, Maurizio Marceca.

COUNTRY-SPECIFIC CONTRIBUTION: Pania Karnaki, Nikoletta Papaevgeniou, Marianna Balta, Nikolaos Drougos

Sapienza University of Rome - SAP, Department of Public Health and Infectious Diseases

In collaboration with: Salvatore Scarso, Giulia Marchetti, Maria Elena Tosti, Franca D'Angelo, Silvia Declich.
Istituto Superiore di Sanità – ISS, National Centre for Global Health

With the support of the other Consortium Partners Organization: Astiki Mi Kerdoskopiki Etaireia Proliptikis Perivallontikis Kai Ergasiakis Iatrikis (Prolepsis), Greece; Fundacio Hospital Universitari Vall d'Hebron - Institut de Recerca (VHIR), Spain; Centre for Social Innovation Ltd (CSI), Cyprus; Ministry of Health (Mohgr), Greece; Ethno-Medizinisches Zentrum Ev (EMZ), Germany; Ministry For Health - Government of Malta (MFH), Malta; Narodowy Instytut Zdrowia Publicznego-Panstwowy Zaklad Higieny (NIZP-PZH), Poland; Fundatia Romtens (ROMTENS), Romania. Narodowy Instytut Zdrowia Publicznego-Panstwowy Zaklad Higieny (NIZP-PZH), Poland; Fundatia Romtens (ROMTENS), Romania.

COMMISSIONED BY: 3rd EU Health Programme, European Commission; European Health and Digital Executive Agency

DISCLAIMER: This project has been funded with support from the European Commission. This document reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein [Project number: 101018349].

AcToVax4NAM Project website:
www.accesstovaccination4nam.eu

Design: ZonaPi - www.zonapi.it